

Mercredi
Wednesday
19 oct. 2016
21h 9pm
Silencio

Samedi
Saturday
22 oct. 2016
20h 8pm
Planétarium
du Palais
de la Découverte



MING
WONG

*The Blue
Elephant*

LORETO
MARTINEZ
TRONCOSO

*Et la terre
tourne*

d.c.a
association
française
de développement
des centres d'art
contemporain



Dans le cadre de sa collaboration avec la FIAC,
d.c.a présente deux propositions artistiques:
In the context of its collaboration with FIAC,
d.c.a is presenting two art events:

MING WONG

*The Blue
Elephant*

Mercredi Wednesday
19 oct. 2016
21h 9pm
Soirée carte blanche
"Carte blanche" evening
Silencio
142 rue Montmartre
75002 Paris
Sur invitation uniquement
By invitation only

Ming Wong (né en 1971 à Singapour, vit et travaille à Berlin) développe depuis plusieurs années un travail protéiforme qui, entre vidéo, installation et performance, questionne les notions de construction identitaire, culturelle et de genre, de représentation sociale et de diffusion.

Inspiré à la fois par *Blue Velvet* et *Elephant Man*, chefs-d'œuvre de David Lynch à qui l'on doit la scénographie du *Silencio*, Ming Wong compose pour l'occasion une revue de cabaret intitulée *The Blue Elephant*. Celle-ci sera accompagnée de la projection de son dernier film *明年 | Next Year | L'Année Prochaine* qui déconstruit, par le collage, une autre icône, de la nouvelle vague cette fois-ci : *L'année dernière à Marienbad* d'Alain Resnais.

明年 | Next Year | L'Année Prochaine est coproduit et fait actuellement l'objet d'une exposition personnelle de Ming Wong à Passerelle Centre d'art contemporain à Brest jusqu'au 30 décembre 2016.

Ming Wong (born in 1971 in Singapore, lives and works in Berlin) has for several years been developing a protean work that combines video, installation and performance to question notions surrounding the construction of identity, culture and gender, as well as notions of social representation and propagation.

For the occasion, Ming Wong has created a cabaret-style revue entitled *The Blue Elephant*, inspired by *Blue Velvet* and *The Elephant Man*, two masterpieces by David Lynch, who designed *Silencio's* interior. This will be accompanied by a screening of Ming Wong's most recent film, *明年 | Next Year | L'Année Prochaine*, which uses collage to deconstruct another icon, this time from the French New Wave: *Last Year in Marienbad* by Alain Resnais.

明年 | Next Year | L'Année Prochaine was coproduced with the Passerelle Centre d'art contemporain in Brest, where it is currently the subject of a solo exhibition by Ming Wong lasting until December 30th 2016.

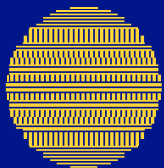
LORETO MARTINEZ TRONCOSO

*Et la terre tourne
[And the World Turns]*

Samedi Saturday
22 oct. 2016
20h 8pm
Performance
Planétarium du Palais de la Découverte
Avenue Franklin Roosevelt
75008 Paris
Entré places disponibles
Admission free, subject to availability

À l'occasion du nouveau festival de performances *Parades for FIAC*, d.c.a propose l'artiste Loreto Martinez Troncoso, avec une création conçue spécialement pour le Planétarium du Palais de la Découverte. Le travail de Loreto Martinez Troncoso utilise essentiellement l'écriture et la parole : monologues, enquêtes, interviews et conférences dans lesquels l'artiste se met en scène, à travers des vidéos et des performances se déclinant en fonction du contexte. Dans une adresse directe au public, et en s'exprimant dans une langue qui n'est pas la sienne, Loreto Martinez Troncoso s'intéresse notamment au rôle du langage dans notre société et s'interroge sur la notion d'identité.

On the occasion of the new performance festival *Parades for FIAC*, d.c.a presents artist Loreto Martinez Troncoso, with a creation conceived especially for the planetarium at the Palais de la Découverte. Her work essentially uses writing and speech: monologues, investigations, interviews and lectures in which the artist presents herself through videos and performances whose form depends on the context. Speaking directly to the audience, and by expressing herself in a language that is not her own, Loreto Martinez Troncoso explores the role of language in our society and questions the notion of identity.



d.c.a est un réseau national qui rassemble 49 centres d'art contemporain sur l'ensemble du territoire français et qui œuvre à la visibilité nationale et internationale de ces structures. Les centres d'art contemporain sont dédiés à la production d'œuvres et d'expositions et à leur médiation en favorisant l'expérience sensible et la connaissance des œuvres. Les centres d'art contemporain contribuent depuis plus de trente ans à la construction et à la promotion de la scène française et internationale de l'art contemporain.

Avec 1,6 million de visiteurs par an, dont 200 000 scolaires, 2 000 artistes exposés et 1 000 œuvres produites chaque année, les centres d'art contemporain sont des structures dynamiques, innovantes et reconnues en France et à l'étranger.

d.c.a is a national network that unites 49 contemporary centres d'art from all over France, working to increase the national and international visibility of these organisations. Contemporary centres d'art are dedicated to producing works and exhibitions, and mediating them by favouring a sensory experience and an understanding of the works. For over thirty years, contemporary centres d'art have been helping build and promote the French and international contemporary art scene.

With 1.6 million visitors (including 200,000 schoolchildren), 2,000 exhibited artists and 1,000 produced works each year, the contemporary centres d'art are dynamic, innovative organisations recognised in France and abroad.

d.c.a

ASSOCIATION
FRANÇAISE
DE DÉVELOPPEMENT
DES CENTRES D'ART
CONTEMPORAIN



**INSTITUT
FRANÇAIS**

*** île de France**

www.dca-art.com